


**Европейская экономическая комиссия**
**Конференция Сторон Конвенции  
о трансграничном воздействии  
промышленных аварий**
**Рабочая группа по развитию Конвенции**
**Пятое совещание**

Женева, 11–13 мая 2015 года

**Доклад о работе пятого совещания Рабочей группы  
по развитию Конвенции**
**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение . . . . .	1–3	3
I. Открытие совещания и утверждение повестки дня . . . . .	4–5	3
II. План работы и порядок организации работы на 2015–2016 годы . . . . .	6–10	3
III. Поправка к Конвенции . . . . .	11–57	5
A. Статья 1 . . . . .	12–13	5
B. Статья 9 . . . . .	14–18	5
C. Статья 18 . . . . .	19	7
D. Статья 29 . . . . .	20–21	7
E. Соответствующие изменения . . . . .	22–23	7
IV. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций . . . . .	24–29	8
V. Руководящие указания Конференции Сторон . . . . .	30	9
A. Эксплуатационная безопасность и планирование землепользования . . . . .	31–33	9
B. Сфера охвата взаимной помощи . . . . .	34–35	10
C. Соблюдение . . . . .	36–39	11
VI. Рассмотрение принятых решений и закрытие совещания . . . . .	40–41	11



Приложения

I. Круг ведения небольшой группы экспертов по планированию землепользования . . . . .	12
II. Круг ведения небольшой группы экспертов по правовым вопросам . . . . .	15

## Введение

1. Пятое совещание Рабочей группы по развитию Конвенции (Рабочая группа по развитию), действующей в рамках Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях), состоялось в Женеве, Швейцария, 11–13 мая 2015 года. Совещание прошло под председательством г-на Криса Дейкенса (Нидерланды)<sup>1</sup>.
2. В работе совещания участвовали представители следующих членов Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций: Азербайджана, Албании, Беларуси, Боснии и Герцеговины, Германии, Европейского союза (ЕС), Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Нидерландов, Польши, Республики Молдова, Российской Федерации, Сербии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Узбекистана, Украины, Франции, Хорватии, Черногории и Швейцарии.
3. На совещании также присутствовали консультант, привлеченный секретариатом Конвенции для консультирования по правовым вопросам, а также консультант, привлеченный Европейским инвестиционным банком для разработки руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования.

## I. Открытие совещания и утверждение повестки дня

4. Председатель открыл пятое совещание Рабочей группы.
5. Повестка дня совещания (ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/1) была утверждена без изменений. Секретариат сообщил о том, что все тексты выступлений в ходе совещания будут размещены на веб-странице совещания, созданной на веб-сайте Конвенции<sup>2</sup>.

## II. План работы и порядок организации работы на 2015–2016 годы

6. Председатель напомнил принятые на восьмом совещании Конференции Сторон (Женева, 3–5 декабря 2014 года) соответствующие решения с просьбой к Рабочей группе заняться решением следующих задач (см. ECE/CP.TEIA/30):
  - а) подготовить проект поправок, вносящих изменения в статьи 1, 9, 18 и 29 Конвенции, с учетом также соответствующих положений и статей Конвенции и приложений к ней для принятия на девятом совещании Конференции Сторон и подготовить в рамках этих поправок проект решения об открытии Конвенции для присоединения к ней государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона ЕЭК;
  - б) продолжить тщательное рассмотрение всех аспектов, связанных с открытием Конвенции, с точки зрения потенциальных преимуществ и проблем, включая возможные бюджетные последствия, и представить информацию о результатах своего анализа на девятом совещании Конференции Сторон;

<sup>1</sup> В соответствии с принятым на третьем совещании Конференции Сторон Конвенции (см. ECE/CP.TEIA/12, приложение IV) мандатом Рабочей группы по развитию Президиум на его двадцать девятом совещании (Женева, 28–29 января 2015 года) подтвердил продление полномочий г-на Дейкенса в качестве Председателя Рабочей группы.

<sup>2</sup> Можно ознакомиться по адресу <http://www.unecsc.org/index.php?id=36736#/>.

- c) разработать руководящий документ по следующим вопросам:
  - i) уточнение сферы охвата взаимной помощи для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом совещании;
  - ii) положения, относящиеся к планированию землепользования, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее девятом или десятом совещании;

d) рассмотреть вопрос о создании механизма обеспечения соблюдения и подготовить проект возможного решения по этому вопросу для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее девятом совещании с уделением должного внимания мандату и порядку функционирования Рабочей группы по осуществлению.

7. Председатель сослался на мнение Конференции Сторон, которая сочла, что в случае необходимости определения приоритетов в работе разработка поправок должна предшествовать разработке руководящего документа.

8. Рассмотрев сообщение Председателя, Рабочая группа выразила согласие с предложенным планом работы и порядком организации работы на двухгодичный период 2015–2016 годов (ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/3), включая проведение в течение двухгодичного периода трех совещаний и учреждение двух групп экспертов: небольшой группы экспертов по правовым вопросам и небольшой группы экспертов по планированию землепользования.

9. Рабочая группа обсудила вопрос о круге ведения небольших групп (ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/3, приложения I и II). Она приняла без изменений круг ведения небольшой группы экспертов по планированию землепользования (приложение I к настоящему документу). Она также приняла круг ведения небольшой группы экспертов по правовым вопросам (приложение II) с изменением, в соответствии с которым, помимо оказания поддержки разработке руководящего документа, эта небольшая группа в рамках своего мандата, предоставленного Конференцией Сторон на ее восьмом совещании, подготовит и рассмотрит проект поправки к статье 9, а также положения, статьи и приложения, относящиеся к статьям 1, 9, 18 и 29. Рабочая группа подчеркнула, что высказанные в ходе совещания замечания должны стать основой для работы двух небольших групп. Кроме того, она просила секретариат обеспечить обслуживание небольших групп в сотрудничестве с секретариатами других многосторонних природоохранных соглашений (МПС) ЕЭК и экспертом по правовым вопросам. Эксперт, привлеченный для разработки руководящего документа по планированию землепользования, также будет тесно сотрудничать в рамках своей работы с небольшой группой экспертов по планированию землепользования.

10. Секретариат проинформировал Рабочую группу по развитию об уже полученных им представлениях на кандидатов в члены двух небольших групп. Рабочая группа приветствовала представление кандидатур и рекомендовала другим Сторонам предложить экспертов, обладающих необходимыми знаниями и опытом, и сообщить их имена в секретариат до 8 июня 2015 года. Она подчеркнула необходимость соблюдения принципа сбалансированного регионального представительства в составе двух небольших групп и обратилась с особой просьбой к странам Восточной и Юго-Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии рассмотреть вопрос о выдвижении кандидатур экспертов со знанием английского языка. В отношении небольшой группы экспертов по правовым вопросам Сторонам было особо рекомендовано рассмотреть возможность выдвижения кандидатур экспертов со знанием английского и русского языков, с тем чтобы они могли ориентироваться в значениях различных терминов на обоих языках и, желательно, имели опыт в области международного экологического права, в том числе в области МПС ЕЭК, а также высшее юридическое образование.

### III. Поправка к Конвенции

11. Председатель напомнил о предоставленном Конференцией Сторон Рабочей группе мандате по подготовке проекта поправки к Конвенции. На основе проекта, подготовленного секретариатом совместно с экспертом по правовым вопросам (ECE/CP.TEIA/2015/4, приложение), Рабочая группа рассмотрела первоначальные предложения по поправкам к статьям 1, 9, 18 и 29 Конвенции, а также соответствующим положениям и приложениям. Члены Рабочей группы высказали замечания и согласовали последующие шаги (см. разделы А–Е ниже). Рабочая группа просила секретариат подготовить пересмотренный проект поправок для рассмотрения на ее шестом совещании с учетом замечаний, высказанных на совещании, а также любых дополнительных замечаний Сторон и на основе результатов работы небольшой группы экспертов по правовым вопросам.

#### А. Статья 1

12. Рабочая группа обсудила проект текста с поправками к нынешним определениям терминов «общественность» (статья 1, пункт j)) и «воздействие» (статья 1, пункт c)), которые содержатся в Конвенции о промышленных авариях. Она согласовала предложенную поправку к определению термина «общественность», рекомендовала внести изменения в определение термина «воздействие» с целью его сближения с определением, включенным в Протокол по стратегической экологической оценке (Протокол по СЭО) к Конвенции ЕЭК об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте. Рабочая группа поручила секретариату рассмотреть вопрос об обеспечении соответствия с другими МПС ЕЭК и, исходя из этого, подготовить пересмотренный проект для рассмотрения на ее шестом совещании.

13. Секретариат внес пояснения по обоснованию предложения о введении новых определений для терминов «уведомление об опасных видах деятельности» и «уведомление о промышленной аварии», отметив, что в прошлом в отчетности стран ЕЭК об осуществлении Конвенции наблюдалась путаница между этими двумя терминами и что такая поправка могла бы внести большую ясность. Председатель Рабочей группы по осуществлению представил дополнительную справочную информацию. Некоторые делегации поддержали включение этих двух дополнительных определений, в то время как другие делегации выразили сомнения по поводу того, что поправка к определениям позволит внести дополнительную ясность. В этой связи Рабочая группа по развитию просила Рабочую группу по осуществлению оценить степень проявленного несколькими странами непонимания различий между терминами «уведомление об опасных видах деятельности» и «уведомление о промышленной аварии» и впоследствии проинформировать секретариат и Рабочую группу по развитию о своих выводах. Рабочая группа по развитию также просила секретариат подготовить, учитывая должным образом выводы проделанного Рабочей группой по осуществлению анализа, варианты возможных путей осуществления дальнейшей работы для их рассмотрения на ее шестом совещании.

#### В. Статья 9

14. Секретариат представил обоснование для замены нынешней статьи 9 статьями 9, 9-бис и 9-тер, а также соответствующий проект текста, пояснив, что такой подход является попыткой добиться соответствия с Конвенцией о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвен-

ция), путем включения ссылки на ее три основных элемента – доступ к информации; участие общественности; и доступ к правосудию, а также соответствия с другими международно-правовыми инструментами и сопоставимости с Директивой ЕС «Севесо-III»<sup>3</sup>.

15. Стороны обменялись мнениями и критическими замечаниями по поводу предложенных поправок к статье 9. Швейцарская делегация выразила поддержку проекту текста статьи 9-бис и 9-тер, сделав оговорку в отношении предложенного проекта текста статьи 9, в частности в отношении положения об активном информировании общественности. Согласно швейцарскому Декрету о промышленных авариях вся информация, на которую не распространяются требования об обеспечении безопасности или соблюдении конфиденциальности, доступна общественности по запросу, в то время как информация, которая должна активно предоставляться общественности, ограничена двумя основными областями. Представитель Швейцарии отметил, что его страна предпочтет сделать оговорку в отношении предлагаемой формулировки поправки к статье 9 в случае достижения Сторонами согласия по поводу такой поправки. Представитель Российской Федерации также высказал обеспокоенность в отношении активного раскрытия информации, а делегат от Беларуси – по поводу введения дополнительных обязательств для Сторон по обеспечению вовлечения общественности в процесс предотвращения промышленных аварий.

16. В отношении статьи 9-бис представитель Российской Федерации заявил о неясности смысла некоторых частей предложенной поправки в тексте на русском языке и просил разъяснить содержание нескольких предложений. Кроме того, делегация ЕС выразила свои сомнения по поводу степени детализации проекта измененного текста статей 9, 9-бис и 9-тер, а также предложила сократить объем этого текста, например путем включения общих ссылок на принципы, которых следует придерживаться. Российская Федерация присоединилась к этим замечаниям, и ее представитель предложил подготовить пересмотренное предложение до проведения подробного обсуждения проекта текста.

17. С учетом этого Рабочая группа по развитию просила небольшую группу экспертов по правовым вопросам подготовить пересмотренный проект измененного текста статьи 9, который соотносился бы с задачами Конвенции, принимая во внимание мандат, предоставленный ей на восьмом совещании Конвенции Сторон, а также итоги состоявшихся на проходившем совещании дискуссий. Рабочая группа также предложила Сторонам представить в секретариат до 8 июня 2015 года дополнительные мнения и замечания по статье 9 или другим частям поправки.

18. Кроме того, Рабочая группа просила секретариат в сотрудничестве с другими МПС ЕЭК и экспертом по правовым вопросам оказать поддержку небольшой группе экспертов по правовым вопросам в ходе подготовки пересмотренного текста и распространить сводный текст пересмотренного предложения в течение недели с 20 июля 2015 года для его рассмотрения всеми Сторонами, с тем чтобы Стороны могли представить предварительные замечания в секретариат до 24 августа 2015 года. Секретариату также было предложено подготовить на основе проекта небольшой группы экспертов по правовым вопросам и замечаний Сторон сводное пересмотренное предложение по изменению статьи 9 для его включения в официальный документ, который будет своевременно издан на английском, русском и французском языках для рассмотрения на шестом совещании Рабочей группы. В дальнейшем представители Сторон будут иметь возможность

<sup>3</sup> Директива 2012/18/EU Европейского парламента и Совета Европы от 4 июля 2012 года об ограничении опасности крупных аварий, связанные с опасными веществами, которая вносит изменения в Директиву Совета Европы 96/82/ЕС и в дальнейшем аннулирует ее.

представить дополнительные замечания по пересмотренному предложению на шестом совещании.

### **С. Статья 18**

19. Рабочая группа согласилась с внесенным и представленным секретариатом предложением по поправке к статье 18.

### **Д. Статья 29**

20. Секретариат представил обоснование и проект текста поправки к статье 29, пояснив, что проект поправки обеспечит для новых Сторон автоматическую ратификацию, присоединение или одобрение поправок к Конвенции после того, как они ратифицируют, присоединятся или одобряют Конвенцию, даже если поправки еще не вступят в силу. Рабочая группа согласилась с предложенной поправкой к статье 29 в отношении применения поправок к новым Сторонам с той оговоркой, что в случае принятия решения открыть Конвенцию для присоединения государств – членов Организации Объединенных Наций за пределами региона ЕЭК упоминание о статье 27 будет снято.

21. Секретариат также представил проект текста, касающийся открытия Конвенции для присоединения государств – членов Организации Объединенных Наций, не входящих в регион ЕЭК, для его включения в Конвенцию. Рабочая группа в принципе согласилась с предложением внести с этой целью поправку к статье 29 путем включения в нее либо предложенного пункта 2-бис с редакционными изменениями, обсуждавшимися на совещании, либо путем включения с этой целью в ныне действующий пункт 2 слов «, а также любого другого государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций».

### **Е. Соответствующие изменения**

22. Секретариат напомнил о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу по развитию в процессе подготовки проекта поправок к статьям 1, 9, 18 и 29 также рассмотреть соответствующие положения, статьи и приложения к Конвенции. На основе представления секретариата Рабочая группа обсудила предложенные изменения к преамбуле, статье 8 и приложениям V и VIII. Она в целом поддержала поправку к преамбуле, позволяющую включить ссылки на другие МПС ЕЭК. Несколько делегаций просили пояснить обоснование предложенных изменений в отношении других частей Конвенции. Делегация ЕС в целом поддержала чисто редакторские изменения, позволяющие обеспечить соответствие в рамках Конвенции. Представитель Российской Федерации выразил обеспокоенность по поводу исключения из приложений V и VIII слов «для людей и окружающей среды» и «на население и окружающую среду» с целью привести значение термина «воздействие» в соответствие с его определением и за счет этого расширить значение термина «воздействия», рассматриваемого в этом контексте. Кроме того, российская делегация заявила о своей обеспокоенности в отношении замены слов «people» или «affected population» словами «the public», «the public in the area capable of being affected». Представители Российской Федерации и Украины заявили, что замена слова «people» словами «human beings» приведет к изменению смысла в тексте на русском языке. Представитель Российской Федерации настоятельно призвал совещание ограничить количество соответствующих изменений, подчеркнув, что поправки к статьям 1,

9, 18 и 29 нуждаются в рассмотрении до проведения подробного обсуждения соответствующих положений, статей и приложений.

23. В свете замечаний, высказанных на совещании, Рабочая группа просила небольшую группу экспертов по правовым вопросам рассмотреть в рамках своего круга ведения положения, статьи и приложения, относящиеся ко всем поправкам, с тем чтобы добиться их согласованности со всем текстом проекта поправок.

#### **IV. Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций**

24. Председатель напомнил о высказанной на восьмом совещании Конференции Сторон просьбе к Рабочей группе продолжить тщательное рассмотрение всех аспектов, связанных с открытием Конвенции. Секретариат рассмотрел вопрос о возможных выгодах и вызовах, связанных с открытием Конвенции, и представил дополнительную информацию о финансовых и организационных аспектах деятельности, относящейся к открытию и пропаганде других МПС ЕЭК, к которым была проявлена заинтересованность со стороны государств – членов Организации Объединенных Наций, не входящих в регион ЕЭК. На деятельность, связанную с пропагандой и открытием Конвенции, выделяется целевое финансирование, обеспечиваемое Сторонами, организациями-партнерами и многосторонними финансовыми механизмами. В случае Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер такие ресурсы также выделяются на основные виды деятельности в рамках плана работы. В рамках каждого МПС созданы различные механизмы по определению возможности осуществления деятельности за пределами региона ЕЭК и отбора каждого вида деятельности в зависимости от наличия финансирования.

25. В ходе последовавшей дискуссии представитель Боснии и Герцеговины отметил, что открытие других МПС ЕЭК для присоединения к ним государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона, могло бы рассматриваться в качестве признания работы, проводимой конвенциями ЕЭК. Делегация ЕС напомнила о необходимости учитывать медленные темпы прогресса, достигнутого в ходе обсуждений в рамках Комиссии Организации Объединенных Наций по международному праву и Генеральной Ассамблеи вопроса о возможном принятии глобальной конвенции о предотвращении трансграничного вреда от опасных видов деятельности и распределении убытков в случае такого вреда.

26. Кроме того, представитель ЕС предложил дополнительно рассмотреть вопрос о том, каким образом другие региональные комиссии Организации Объединенных Наций могли бы поддержать работу по пропаганде и осуществлению Конвенции в своих географических регионах. Также необходимо рассмотреть вопрос о том, как обеспечить реализацию ожиданий потенциальных Сторон за пределами региона ЕЭК, которые, с одной стороны, должны быть удовлетворены, а с другой – не должны оказать негативного влияния на страны – бенефициары Программы оказания помощи.

27. Помимо этого, делегация ЕС предложила дополнительно проанализировать вопрос о создании возможных гарантий в отношении использования ограниченных финансовых и людских ресурсов секретариата. В этой связи секретариат представил информацию о возможных вариантах будущих действий, которая была подготовлена на основе информационной записки «Secretariats for ECE



MEAs – the way forward» («Секретариаты МПС ЕЭК – последующие действия») и была распространена среди всех Сторон до начала работы совещания<sup>4</sup>. В целях перехода к системе устойчивого и прогнозируемого финансирования Стороны могли бы предоставлять гарантированное адресное финансирование для основных видов деятельности в интересах обеспечения непрерывного функционирования секретариатов, а также дополнительное финансирование для неосновных видов деятельности, в том числе для мероприятий по наращиванию потенциала в поддержку осуществления Конвенции странами, входящими и не входящими в регион ЕЭК.

28. Финансирование открытия и пропаганды Конвенции за пределами региона ЕЭК как таковое могло бы проводиться в качестве неосновного вида деятельности при условии выделения на эти цели адресного финансирования. Председатель высказался за доработку этого предложения в рамках Конвенции о промышленных авариях, а также за рассмотрение соответствующих последствий для Сторон. Представитель Швейцарии, отметив поддержку его страной идеи открытия Конвенции, высказался за учреждение для Сторон системы обязательных взносов.

29. С учетом состоявшегося обмена мнениями Рабочая группа выразила свою принципиальную поддержку открытию Конвенции для присоединения к ней государств – членов Организации Объединенных Наций, расположенных за пределами региона ЕЭК, подчеркнув необходимость тщательного рассмотрения вопроса о непрерывности процесса осуществления Конвенции в регионе ЕЭК и соответствующих бюджетных вопросов. Она особо подчеркнула необходимость продолжить обсуждение вопроса об открытии Конвенции до принятия окончательного решения и просила секретариат изложить возможные подходы к решению вопросов, возникающих в связи с бюджетными последствиями открытия Конвенции. Также было принято решение о дальнейшем рассмотрении последствий открытия Конвенции для Сторон и секретариата и использовании высказанных замечаний в качестве основы для дальнейшего анализа и обсуждения на шестом совещании. Исходя из этого, Рабочая группа приняла решение вновь рассмотреть этот вопрос на своих последующих совещаниях.

## **V. Руководящие указания Конференции Сторон**

30. Председатель напомнил о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу разработать руководящие указания по планированию землепользования, внести ясность в вопрос о сфере охвата взаимной помощи и о возможном механизме рассмотрения вопроса о соблюдении для рассмотрения и принятия Конференцией Сторон на ее девятой или десятой сессии.

### **A. Эксплуатационная безопасность и планирование землепользования**

31. Секретариат напомнил о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу провести рассмотрение подготовленного внешним экспертом проекта руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования и передать его руководящему органу для рассмотрения и возможного принятия на его девятом или десятом совещании. В этой связи секретариат обратил внимание на справочный до-

<sup>4</sup> Можно ознакомиться на веб-странице совещания в разделе «Informal documents» («Неофициальные документы»).

кумент, посвященный сфере охвата и предполагаемого содержания руководящего документа (см. ECE/CP.TEIA/WG.1/2015/5), и проинформировал совещание о том, что Европейский инвестиционный банк, являющийся организацией-руководителем, назначил консультантом для разработки руководящего документа г-на Лоренцо ван Вейка.

32. Г-н ван Вейк выступил с сообщением о предлагаемом подходе к разработке руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования, рассказав в общих чертах о том, чем этот документ сможет помочь Сторонам в решении основных проблем в этой области. Документ позволит выявить и использовать возможности для достижения синергизма между Протоколом по СЭО и Конвенцией о промышленных авариях. Предполагается, что общий план руководящего документа будет представлен шестому совещанию Рабочей группы. Как ожидается, первый проект будет готов для рассмотрения небольшой группой экспертов по планированию землепользования в первом квартале 2016 года и для последующего представления на рабочем совещании по планированию землепользования, проведение которого будет приурочено к седьмому совещанию Рабочей группы по развитию в апреле 2016 года.

33. Рабочая группа приняла к сведению и приветствовала предлагаемый подход к разработке руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования, включая содержащиеся в нем указания на установление связей с другими международно-правовыми инструментами и справочные материалы. Она также приветствовала планы в отношении рабочего совещания по планированию землепользования, которое будет организовано совместно Конвенцией о промышленных авариях, Протоколом по СЭО и Комитетом ЕЭК по жилищному хозяйству и землепользованию в апреле 2016 года в поддержку выявления надлежащей практики в области эксплуатационной безопасности и планирования землепользования.

## **В. Сфера охвата взаимной помощи**

34. Секретариат напомнил о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу подготовить проект решения об уточнении сферы охвата взаимной помощи, упомянутой в статье 12 Конвенции, в котором следует указать, в каких случаях взаимная помощь распространяется на любые промышленные аварии и в каких – исключительно на промышленные аварии с трансграничным воздействием, для его рассмотрения и возможного принятия на ее девятом совещании. Секретариат подготовил резюме обсуждений этого вопроса Рабочей группой и небольшой группой по оценке возможных поправок к Конвенции, функционировавшей в течение предыдущего двухгодичного периода 2013–2014 годов. Небольшая группа сделала вывод о том, что положения статьи 12 касаются любой промышленной аварии, а не только промышленных аварий с трансграничными последствиями.

35. Стороны обменялись мнениями по вопросу о сфере охвата взаимной помощи, упомянутой в статье 12 Конвенции, и просили секретариат разъяснить обсуждавшиеся в ходе предыдущего двухгодичного периода вопросы. Представитель Российской Федерации выразил обеспокоенность по поводу толкования, согласно которому положения статьи 12 имеют отношение к любой промышленной аварии, с учетом того, что конкретной темой Конвенции являются промышленные аварии, приводящие к трансграничным последствиям. Делегация ЕС отметила, что ей потребуется дополнительное время для выработки своей позиции по этому вопросу. В связи с этим Рабочая группа приняла решение вновь рассмотреть этот вопрос на своем следующем совещании, опираясь на мнения, выска-

занные Сторонами, и с уделением должного внимания анализу, проведенному небольшой группой по оценке возможных поправок к Конвенции, работавшей в предыдущий двухгодичный период.

### **С. Соблюдение**

36. Председатель напомнил о том, что на своем восьмом совещании Конференция Сторон просила Рабочую группу рассмотреть в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению вопрос о создании механизма по обеспечению соблюдения и подготовить проект решения для рассмотрения и возможного принятия Конференцией Сторон на ее девятом совещании с уделением должного внимания мандату и порядку функционирования Рабочей группы по осуществлению.

37. Секретариат представил дополнительную информацию о концепции соблюдения и механизмах соблюдения, принятых другими МПС ЕЭК. Председатель Рабочей группы по осуществлению проинформировала о первоначальном обсуждении этого вопроса Рабочей группой по осуществлению на ее совещании в январе 2015 года. Она указала на то, что более тщательное обсуждение этого вопроса состоится на следующем совещании Рабочей группы в июне/июле 2015 года после проведения третьего совещания неофициальной сети председателей органов по соблюдению и осуществлению МПС ЕЭК (Женева, 29 июня 2015 года), которое позволит проанализировать извлеченные уроки механизмами по соблюдению других МПС ЕЭК при обсуждении возможных путей дальнейшей деятельности Конвенции о промышленных авариях.

38. Рабочая группа по развитию обратила особое внимание на тот факт, что для принятия решения важное значение будет иметь осведомленность о выгодах создания механизма соблюдения для Конвенции. Она также подчеркнула, что в случае принятия положительного решения относительно создания механизма соблюдения потребуется определить основные элементы Конвенции, по которым будет проходить оценка соблюдения.

39. С учетом вышесказанного Рабочая группа по развитию просила Председателя Рабочей группы по осуществлению проинформировать Рабочую группу на ее шестом совещании об итогах обсуждения Рабочей группой по осуществлению, с тем чтобы Рабочая группа по развитию могла провести дальнейшее обсуждение этого вопроса и принять решение о возможном создании механизма соблюдения.

## **VI. Рассмотрение принятых решений и закрытие совещания**

40. Рабочая группа по развитию согласовала основные решения, принятые на совещании, и поручила секретариату доработать доклад после завершения совещания в консультации с Председателем.

41. Председатель выразил всем участникам признательность за их активное участие в дискуссиях на совещании. Прежде чем объявить пятое совещание Рабочей группы по развитию закрытым, Председатель также выразил признательность секретариату за подготовку совещания и оказанную ему поддержку.

## Приложение I

### Круг ведения небольшой группы экспертов по планированию землепользования

#### I. Справочная информация и мандат

1. На своем восьмом совещании (Женева, 3–5 декабря 2014 года) Конференция Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях) просила Рабочую группу по развитию Конвенции рассмотреть руководящий документ по вопросам планирования землепользования на основе проекта, подготовленного с помощью внешнего эксперта, для его возможного принятия на девятом или на десятом совещании Конференции Сторон. Руководящий документ должен:

а) содержать разъяснения в отношении связей между общими положениями Конвенции, указанными в пункте 1 статьи 3, и процедурами планирования землепользования/размещения объектов, отраженными в статье 7 Конвенции;

б) содержать разъяснения в отношении того, каким образом концепция планов и программ землепользования, используемая в других соответствующих международных многосторонних природоохранных соглашениях и правовых документах, может применяться в отношении положений Конвенции, касающихся размещения опасных объектов;

в) быть согласован с положениями Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), и Директивы «Севесо-III»<sup>a</sup>.

2. Европейский инвестиционный банк будет возглавлять и финансировать эту деятельность, которая будет осуществляться консультантом в сотрудничестве с секретариатами Конвенции о промышленных авариях, Протокола по стратегической экологической оценке к Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Комитета по жилищному хозяйству и землепользованию Европейской экономической комиссии (ЕЭК) Организации Объединенных Наций.

3. В интересах оказания поддержки Рабочей группе в ходе подготовки руководящих указаний Конференции Сторон по планированию землепользования Рабочая группа решила создать небольшую группу экспертов по планированию землепользования.

4. Эта небольшая группа будет отчетываться перед Рабочей группой. Она будет информировать Рабочую группу о ходе рассмотрения ею проекта руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования и направит окончательный проект пересмотренного документа участникам седьмого совещания Рабочей группы.

<sup>a</sup> Директива 2012/18/EU Европейского парламента и Совета Европы от 4 июля 2012 года об ограничении опасности крупных аварий, связанных с опасными веществами, которая вносит изменения в Директиву Совета Европы 96/82/ЕС и в дальнейшем аннулирует ее.

## II. Цель

5. В ходе своей деятельности небольшая группа будет преследовать цель оказания помощи Рабочей группе в обзоре хода работы консультанта по подготовке руководящего документа по вопросам эксплуатационной безопасности и планирования землепользования.

## III. Планируемая деятельность и результаты

6. Небольшая группа будет осуществлять следующую деятельность:

а) изучение плана и первоначального и промежуточного проекта руководящего документа по вопросам землепользования, подготавливаемого консультантом, в отношении:

i) разъяснения связей между общими положениями Конвенции, указанными в пункте 1 статьи 3, и процедурами планирования землепользования/размещения объектов, отраженными в пункте 7 Конвенции;

ii) разъяснения того, каким образом концепция планов и программ землепользования, используемая в других соответствующих международных многосторонних природоохранных соглашениях и правовых документах, может применяться в отношении положений Конвенции, касающихся размещения опасных объектов;

iii) установления согласованности с положениями Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, и Директивы «Севесо-III»;

iv) определения и учета передовой практики в области эксплуатационной безопасности, планирования землепользования и размещения объектов;

v) учета выводов и рекомендаций совместного семинара по планированию землепользования на территориях, прилегающих к опасным промышленным объектам;

б) согласование окончательного проекта руководящего документа по вопросам землепользования, который будет представлен Рабочей группе.

7. Небольшая группа подготовит, в частности, следующие материалы:

а) замечания по первоначальному плану и элементам проекта руководящего документа по вопросам землепользования вместе с рекомендациями, предназначенными для Рабочей группы;

б) замечания по окончательному проекту руководящего документа по вопросам землепользования вместе с рекомендациями, предназначенными для Рабочей группы.

## IV. Срок полномочий

8. Как ожидается, небольшая группа приступит к своей работе 11 мая 2015 года. Срок действия ее мандата завершится после успешного осуществления вышеупомянутой деятельности и достижения соответствующих результатов.

## **V. Метод работы**

9. Как ожидается, в период действия своего мандата небольшая группа будет использовать в своей работе электронную почту и другие электронные средства; в случае необходимости, она, возможно, будет проводить очные заседания в ходе совещаний Рабочей группы или в увязке с ними. В своей работе она будет использовать только английский язык.

10. Небольшая группа будет принимать решения по своим рекомендациям для Рабочей группы на основе консенсуса среди экспертов, представляющих государства – члены ЕЭК. Она, возможно, пожелает назначить докладчика, который будет руководить ходом обсуждений в рамках небольшой группы и координировать процесс направления ее соображений Рабочей группе.

## **VI. Членский состав**

11. Небольшая группа имеет открытый состав и включает в себя экспертов Сторон. В работе небольшой группы могут участвовать в качестве наблюдателей представители стран и организаций, не являющихся Сторонами, промышленности, гражданского общества и других международных организаций с целью оказания дополнительной экспертной поддержки.

## **VII. Секретариатская поддержка**

12. Секретариат Конвенции будет оказывать поддержку работе небольшой группы путем ведения сводного проекта руководящего документа, подготовленного консультантом.

## Приложение II

### Круг ведения небольшой группы экспертов по правовым вопросам

#### I. Справочная информация и мандат

1. На своем восьмом совещании (Женева, 3–5 декабря 2014 года) Конференция Сторон просила Рабочую группу по развитию Конвенции (Рабочая группа по развитию) подготовить проект поправок к статьям 1, 9, 18 и 29 с учетом также соответствующих положений Конвенции и приложений к ней для рассмотрения и возможного принятия на девятом совещании Конференции Сторон в четвертом квартале 2016 года. Конференция Сторон также просила Рабочую группу разработать для принятия Конференцией Сторон руководящий документ, касающийся сферы охвата взаимной помощи (статья 12), планирования землепользования (статья 7) и рассмотрения соблюдения (статья 23).

2. В поддержку своей работы по конкретным правовым вопросам, относящимся к разработке проекта поправок и руководящего документа, Рабочая группа приняла решение учредить небольшую группу по правовым вопросам. Эта небольшая группа будет отчитываться перед Рабочей группой.

#### II. Цель

3. Цель небольшой группы экспертов по правовым вопросам в основном будет заключаться в оказании помощи Рабочей группе в рассмотрении правовых вопросов, в частности в связи с разработкой проекта поправок и руководящего документа Конференцией Сторон. В частности, этой группе будет предложено проводить работу по следующим аспектам:

а) **поправки:** в соответствии с мандатом, предоставленным Конференцией Сторон на ее восьмом совещании, небольшая группа экспертов подготовит и рассмотрит проект поправок к статье 9, а также положениям, статьям и приложениям, относящимся к статьям 1, 9, 18 и 29. Она будет консультировать Рабочую группу по конкретным правовым вопросам, которые необходимо будет принять во внимание;

б) **взаимная помощь:** Конференция Сторон просила Рабочую группу подготовить проект решения об уточнении сферы охвата взаимной помощи, упомянутой в статье 12 Конвенции, в котором следует указать, в каких случаях взаимная помощь распространяется на любые промышленные аварии и в каких – исключительно на промышленные аварии с трансграничным воздействием, для его рассмотрения и возможного принятия на ее девятом совещании;

б) **рассмотрение соблюдения:** Конференция Сторон просила Рабочую группу по развитию рассмотреть в сотрудничестве с Рабочей группой по осуществлению вопрос о создании механизма обеспечения соблюдения и подготовить проект решения для его изучения и возможного принятия на ее девятом совещании с уделением должного внимания мандату и порядку функционирования Рабочей группы по осуществлению;

с) любые другие задачи, которые могут быть поставлены Рабочей группой.

### **III. Срок полномочий**

4. Как ожидается, небольшая группа приступит к своей работе 11 мая 2015 года. Срок действия ее мандата завершится после успешного осуществления вышеупомянутого мандата и целей.

### **IV. Метод работы**

5. Как ожидается, в период действия ее мандата небольшая группа экспертов по правовым вопросам будет использовать в своей работе электронную почту и другие электронные средства; она может проводить свои краткие очные заседания в увязке с совещаниями Рабочей группы. В ходе своей работы она будет использовать только английский язык. Для поддержания связи с Рабочей группой члены небольшой группы, возможно, пожелают назначить докладчика. Докладчик будет руководить ходом обсуждений, проводимых в рамках небольшой группы, и координировать процесс направления ее соображений Рабочей группе.

6. Как ожидается, в состав небольшой группы войдут эксперты по правовым вопросам. Что касается специальных вопросов, то небольшая группа, возможно, пожелает привлекать к обсуждениям участников, обладающих обширными знаниями по обсуждаемым темам, в дополнение к предметным дискуссиям, проводимым в рамках Рабочей группы.

7. Небольшая группа будет принимать решения по своему докладу или предложениям для Рабочей группы на основе консенсуса среди своих членов.

### **V. Членский состав**

8. Небольшая группа имеет открытый состав и включает в себя экспертов Сторон. В работе небольшой группы могут участвовать в качестве наблюдателей представители стран и организаций, не являющихся Сторонами, гражданского общества и других международных организаций с целью оказания дополнительной экспертной поддержки.

### **VI. Секретариатская поддержка**

9. Секретариат Конвенции будет оказывать поддержку работе небольшой группы экспертов по правовым вопросам в тесном сотрудничестве с докладчиком и координировать ход подготовки документов.